

Koedo Kawagoe News



August
2020

Kawagoe City, International Relations Division

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

COVID-19 Contact Confirmation App

にほん せいふ こうせいろうどうしょう さいたまけん つく
日本の政府（厚生労働省）と 埼玉県が スマートフォンの アプリを 作りました。

しんがた ひと へ とく きょうりょく ねが
新型コロナウイルス（COVID-19）に かかる人を 減らすための 取り組みです。ご協力を お願いします。

For inquiries ; Hoken Iryo Suishin-ka (Health and Medical Care Promotion Division)

TEL 049-224-5832 / FAX 049-224-7318

The Ministry of Health, Labor and Welfare and Saitama Prefecture have released apps that enable you to receive notifications about the possibility of contact with someone infected with COVID-19. Please install the apps to protect yourself, your loved ones and the community you are living in. For details, please check the following and get the apps through the QR codes.

COCOA (COVID-19 Contact-Confirming Application)

This app is distributed by the Ministry of Health, Labor and Welfare. Through the COCOA app, users can receive notification if there is a possibility of having contact with a person who is positive for a new coronavirus infection, using the proximity communication function (Bluetooth) on smartphones with the consent of the user, while ensuring privacy so that both parties do not know each other.

For iPhone



For Android



Saitama Prefecture COVID-19 LINE Notification System

The system reads two-dimensional bar codes posted at public facilities, stores, and event venues used by an unspecified large number of people to notify them of any contact with people positive for the new coronavirus. If a person who has read the bar code shows a positive reaction at a later date, Saitama Prefecture will send a notification via LINE to the users who had close contact with the infected person.

This app is only available in Japanese.



Preparation for Natural Disaster in light of COVID-19

たいふう おおあめ そな あんない えいご ちゅうごくご ご つく
台風や 大雨に 備えるための 案内（パンフレット）を 英語、中国語、ベトナム語で 作りました。

In this summer, it is important to take preventative measures when evacuating to a safe place at a time of a disaster such as typhoon and heavy rain while preventing COVID-19 infection. Kawagoe City has published a guide about preparation for natural disaster and you can check it in English, Chinese and Vietnamese at the following website.

Koedo Kawagoe News

Special Edition on being prepared for wind and flood damage in light of COVID-19

https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kawagoe_news.html

Information on Old-age Basic Pension & Disability Basic Pension

「公的年金」に入ることで、年をとった時や病気や怪我をした時に年金（お金）をもらうことができます。

For inquiries ; Shimin-ka (Citizen Registration Division) Phone 049-224-5764 / FAX 049-226-5091

Old-age Basic Pension (Rorei Kiso Nenkin) In principle, the Old-age Basic Pension (*Rorei Kiso Nenkin*) is paid from the age of 65 to a person whose total of the following periods is 10 years or more;

Examples of the Periods Period of payment of National Pension Premiums (*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*) / Period of exemption from payment of National Pension Premiums / Period under the Special Payment System for Students (*Gakusei Nohu Tokurei*) / Period under Contributions Postponement System (*Nohu Yuyo*) / Period enrolled in an Employees' Pension Insurance (*Kosei Nenkin*) or Mutual Aid Pension (*Kyosai Nenkin*) (only after April 1961)

Those who have only enrolled in the National Pension (*Kokumin Nenkin*) can apply for the payment request at Shimin-ka (1st floor of the City Hall), Civic Centers (*Shimin Center*) in the city and Kawagoe Station West Exit Branch Office on the 3rd floor of U-PLACE. If you have a period enrolled in an Employees' Pension or Mutual Aid Pension, please apply at Japan Pension Service (JPS) Kawagoe Branch Office (Phone 049-242-2657 Address Kawagoe-shi Wakitahon-cho 8-1, 5th floor of U-PLACE).

Disability Basic Pension (Shogai Kiso Nenkin) The Disability Basic Pension is paid when there is a date of the first medical examination (*Shoshin-bi*) in any of the following ① to ③ and the disease or injury causes the disability. Please also note that it is necessary to meet the other requirements such as the payment of the National Pension and the degree of disability as well. ① Currently enrolled in the National Pension, ② 19 years old or younger or ③ 60 to 64 years old and have an address in Japan. If you need more information on the pension, please contact Shimin-ka or JPS Kawagoe Branch Office.

*When you need more information on the public pension system, please visit the following JPS website.

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html> (Available in 14 languages)

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)
Translated by K.K.N. volunteers: Kan Ishijima, Anii Fujimoto and Kawagoe AETs

Kawagoe International Center

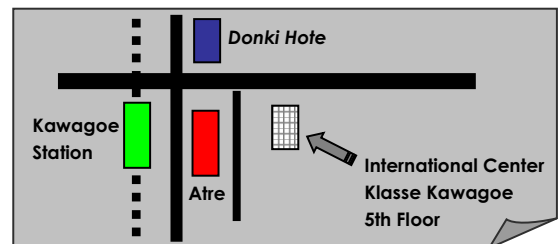
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30a.m. - 9:30p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Kawagoe International Center has been reopened since June 1. However, due to the influence of COVID-19, "**Klasse de NIHONGO**" *Japanese language class is all closed for a while.* Please check the following for other services.

Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, consultation services are provided **only by telephone.** Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) September 14, 28, October 12 and 26 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) September 6, 20, October 4 and 18 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available** September 25 and October 23 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) September 26 and October 24 1:00 - 6:00 p.m.

"NIHONGO Klasse" Japanese language class Newly opened class with a limited number of students by Nonprofit Organization "Japanese Language Education Network" (*Nihongo Kyoiku Network*). For details, please visit the following webpage or call 049(242)6659 (Only available 10 a.m. to 5 p.m. on weekdays) [Japanese Language Education Network](https://nihongonet.org/index.html) <https://nihongonet.org/index.html>